

*Хусейн Делчума Давид Тесфайевич*

магистрант

ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный

педагогический университет им. К. Минина»

г. Нижний Новгород, Нижегородская область

## **ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ СССР И ЭФИОПИИ В ОБЛАСТИ ЛИТЕРАТУРЫ В КОНЦЕ XX ВЕКА**

*Аннотация:* в данной работе рассматривается вопрос о советско-эфиопском культурном сотрудничестве в сфере литературы.

*Ключевые слова:* Амхарские народные сказки, советская литература, эфиопская литература, советские издательства.

В 1974–1991 гг. между СССР и Эфиопией наиболее активно развивалось по сравнению с другими, традиционными направлениями, сотрудничество в области литературы и книгообмена. Это сотрудничество в значительной степени содействовало успешному осуществлению задач в сфере культурных преобразований в Эфиопии. Уважение культурных традиций дружественного народа, стали основополагающими принципами в области практического осуществления политики культурного сотрудничества между СССР и Эфиопией.

После свершения в Эфиопии народно-демократической революции в 1974 г. сотрудничество между СССР и Эфиопией в области литературы и книгоиздательства осуществлялось в соответствии с Декларацией об основах дружественных взаимоотношений и сотрудничества от 6 мая 1977 г., с Договором о дружбе, сотрудничестве от 20 ноября 1978 г., а также согласно ежегодным протоколам о культурном и научном сотрудничестве [4, с. 255].

Основные направления, указанные ранее, в сотрудничестве сохранились, их дополнили широкий обмен делегациями советских и эфиопских литераторов, изучение эфиопской литературы в Советском Союзе, содействие СССР в подготовке эфиопских специалистов в области литературы.

Начиная с 1974 года, расширялось издание произведений литературы Социалистической Эфиопии в Советском Союзе. Изданы: «Восточный альманах». – Вып. 7; «Осень в горах». – М., 1979; «Поэзия Африки». – Т. 1. М., 1979; «Сказки народов Африки». – М., 1976. Кроме того, в серии «Сказки и мифы народов Востока» были выпущены в свет «Амхарские народные сказки». – М., 1979, а также «Пословицы и поговорки народов Эфиопии» [3, с. 8–24].

Перевод литературы осуществлялся на национальные языки в обеих странах. Издательства «Художественная литература», «Прогресс», «Наука» продолжили издание переводов эфиопской поэзии и фольклора. Впервые в Советском Союзе был издан сборник стихов современной поэзии Социалистической Эфиопии [2]. В сборнике помещены стихи восьми авторов разного поколения эфиопских поэтов. В серии «Сказки и мифы народов Востока» в Советском Союзе были переведены и изданы амхарские народные сказки [1]. Советскими издательствами была выполнена значительная работа по ознакомлению советских читателей с литературой Эфиопии. Тираж произведений эфиопских авторов в Советском Союзе около 300 тысяч экземпляров, что является свидетельством большого интереса к эфиопской культуре советских людей.

В послереволюционный период работа по изданию советской литературы в Эфиопии выполнялись национальным издательским агентством «Кураз», содействие в переводе и издании оказывало советское издательство «Прогресс». Эфиопское агентство в этот период особое внимание уделяло изданию политической литературы, программным документам Советского Союза, что отвечало требованиям эфиопской революции.

Советское издательство «Прогресс», в конце 70-х – начале 80-х гг. прошлого столетия осуществлявшее перевод эфиопской литературы и ее издание, выпускало произведения русской и советской художественной литературы для детей и юношества. Из художественной литературы советским издательством были выпущены произведения А.С. Пушкина, Л.Н. Толстого, А.П. Чехова, М.А. Шолохова, Ч. Айтматова, Б. Лавренева. Были переведены на амхарским

язык некоторые произведения М.Ю. Лермонтова, Ф.М. Достоевского, И.С. Тургенева, Н.В. Гоголя, неизвестные эфиопскому читателю [5, с. 4].

Новым направлением в работе издательства «Прогресс» в рамках советско-эфиопского книгоиздательства стал выпуск литературы для детей и юношества. Были изданы книги А. Гайдара, К. Станюковича, В. Короленко, а также сборники сказок.

Представляется возможным сделать вывод о том, что советско-эфиопское сотрудничество в области литературы является важной составной частью между СССР и Эфиопией. Сотрудничество в области литературы способствует духовному взаимообогащению дружественных народов.

Обмен делегациями, творческие встречи и контакты советских и эфиопских литераторов способствовали укреплению и углублению советско-эфиопского сотрудничества в области литературы.

В рассматриваемом направлении сотрудничества можно выделить такие его формы, как сотрудничество советских и эфиопских литераторов в рамках движения писателей стран Азии и Африки и контакты по линии творческих союзов. Это направление в сотрудничестве в области литературы было особенно важным для Эфиопии, поскольку оно содействовало формированию новой эфиопской литературы, исходя из опыта советских литераторов в создании многонациональной литературы СССР.

### ***Список литературы***

1. Амхарские народные сказки. – М., 1979.
2. Из Современной поэзии Эфиопии: Сб. / Пер. с амхарск. – М.: Мысль, 1981.
3. Социалистическая ориентация: проблемы и перспективы... // Азия и Африка сегодня. – 1976. – №1.
4. Сборник Действующих договоров, соглашений и конференций, заключенных СССР с иностранными государствами. – М., 1979. – Вып. 33. – 493 с.
5. Андреев Ф. Международный кинофестиваль стран Азии, Африки и Латинской Америки // Советская культура. – 1978. – 26 мая.